

مشاهده‌های دنباله‌دار

کتاب اول

فنجان‌های همسان

نویسنده:

عبدالله مقدم

ترجمه و تحلیل روان‌شناختی:

سمانه جمشیدی



انتشارات سماء

سرشناسه	فئان‌هاى همسان / نوبستنده عبدالله مقدم؛ ترجمه و تحليل
عنوان و نام پديدآور	روانشناختى سمانه جمشيدى.
مشخصات نشر	رشت: سمّام، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهرى	۶۴ ص.
شابک	۷ - ۶۵ - ۵۳۱۷ - ۶۰۰ - ۹۷۸
وضعيت فهرست‌نويسى	فيا :
فروست	مشاهده‌هاى دنباله‌دار.
سرشناسه	مقدم، عبدالله، ۱۳۲۶ -
شناسه افزوده	جمشيدى، سمانه، ۱۳۵۹ - مترجم
موضوع	داستان‌هاى انگليسى -- قرن ۲۰ م.
رده بندي کنگره	۱۳۹۳ ف ۹ م ۳ / PZ
رده بندي ديويى	۸۲۳/۹۱۲ :
شماره کتابشناسى ملي	۳۶۴۷۹۷۱ :



فئان‌هاى همسان

نوبستنده عبدالله مقدم

ترجمه و تحليل روان‌شناختى: سمانه جمشيدى

چاپ اول: ۱۳۹۴

چاپ: توکل

تيراز: ۱۱۰۰

قيمت: ۴۵۰۰ تومان

ليتوگرافى: همراهان

صفحه آرا: وحيد باقرى

طرح جلد از: ياشار عبدالله‌زاده

شابک: ۷ - ۶۵ - ۵۳۱۷ - ۶۰۰ - ۹۷۸

ISBN: 978-600-5317-65-7

همه حقوق چاپ و نشر کتاب براى ناشر محفوظ است.

انتشارات سمّام

رشت، خ مطهرى - پلاک ۸۸ - تلفن: ۰۱۳ - ۳۳۳۳۰۷۸۹

E - mail: SOMAM_PUBLISHING @ YAHOO.COM

فهرست

۹	یادداشت نویسنده
۱۰	پیشگفتار مترجم
۱۱	فنجان‌های همسان
۳۹	اسرار آمیزترین تضادها
۶۰	منابع

یادداشت نویسنده

فنجانه‌های همسان اولین داستان از پنج داستان تحت عنوان «مشاهده‌های دنباله‌دار» است. در هریک از این داستان‌ها، شخصیت‌های اصلی داستان و انگیزش‌های متفاوتی که آن‌ها را هدایت می‌کند، مورد مشاهده قرار می‌گیرند. هر داستان از داستان دیگر متفاوت است، در نتیجه، هریک از آن‌ها چشم‌انداز و پایانی متفاوت را ارائه می‌کنند.

هر داستان به‌طور مجزا، به همراه تحلیل روان‌شناختی شخصیت‌های اصلی، چاپ می‌شود. بخش تحلیل روان‌شناختی کار را خانم سمانه جمشیدی، متخصص روان‌شناسی، و با هدف تحلیل الگوهای رفتاری، ریشه‌ها و انگیزه‌ی شخصیت‌ها انجام داده است. در واقع، او نیم‌رخ روان‌شناختی هریک از شخصیت‌های داستان را در تحلیل خود ارائه می‌کند. داستان فنجانه‌های همسان در نمونه‌ای معمول از حومه لندن، که در آن به آداب و رسوم بیش از اندازه بها داده می‌شود، اتفاق افتاده است.

مایلم قدردانی بی‌نهایت خود را به خاطر زحماتشان در ترجمه و تحلیل داستان اعلام کنم. بدون کمک و فداکاری ایشان، این کار در حد امیدی واهی باقی می‌ماند.

پیشگفتار مترجم

فئانهای همسان اولین داستان از مجموعه‌ای با پنج داستان تحت عنوان «مشاهده‌های دنباله‌دار» است که با تحلیل روان‌شناختی ارائه می‌گردد.

عبدالله مقدم نویسنده بریتانیایی که پیشینه‌ی خانوادگی او به قفقاز باز می‌گردد، سابقه‌ی منحصربه‌فردی در سفر و زندگی در سرزمین‌های گوناگون و شناخت زوایای مختلف و تفاوت‌های فرهنگی دارد؛ او پس از ازدواج با همسر ایرانی، سفرهای زیادی به ایران کرده و با علاقه به یادگیری زبان و فرهنگ فارسی پرداخته و از این رو خواستار ترجمه‌ی داستان‌ها به زبان فارسی نیز گردیده است.

بخش تحلیل روان‌شناختی کار را با توجه به رشته‌ی تحصیلی و هدف تحلیل الگوهای رفتاری، ریشه‌ها و انگیزش آن‌ها انجام و نیم‌رخ روان‌شناختی هریک از شخصیت‌های داستان را در تحلیل از آن ارائه داده‌ام که امید است مورد توجه قرار گیرد. سایر داستان‌های این مجموعه نیز به طور مجزا به همراه تحلیل روان‌شناختی شخصیت‌های اصلی ترجمه و چاپ خواهد شد.

سمانه جمشیدی